Отзыв

научного руководителя о ВКР на соискание степени магистра лингвистики А.С. Калининой «Региональное и социальное варьирование специальной терминологии (на материале французской футбольной терминологии)»

Выполненная А.С. Калининой магистерская ВКР является продолжением и развитием ее участия в коллективной научно-исследовательской теме Кафедры романской филологии «Создание русской версии многоязычного словаря футбольных терминов УЕФА», которой была посвящена ее бакалаврская ВКР.

На данном этапе в центре внимания А.С. Калининой оказываются мало исследованные вопросы функционального варьирования отраслевых терминологий, удобным материалом для изучения которых является футбольная терминология, используемая представителями самых разных социопрофессиональных групп (футболисты и тренеры, спортивные чиновники, спортивные журналисты, футбольные болельщики и фанаты) в разных регионах мира.

Для выполнения поставленной задачи А.С. Калининой были разработаны различные алгоритмы поиска региональных и социопрофессиональных вариантов терминов, реализованные на текстах, опубликованных на сайтах команд, на фанатских сайтах, на форумах и в тематических группах в социальных сетях. Для найденных вариантов были подобраны русские эквиваленты, учитывающие коммуникативный регистр, в котором используется французский термин. Кроме того, автором был проведен опрос респондентов, представляющий фан-клуб футбольного клуба «Зенит». Зона охвата исследования включает три континента и 18 франкоязычных стран.

В результате анализа более 6 000 терминов различной степени нормативности было отобрано 238 социальных и региональных вариантов футбольных терминов (Приложения 1-2), которые были проанализированы с учетом широкого лингвистического, социального, исторического и географического контекстов.

ВКР А.С. Калининой соответствует всем требованиям, предъявляемым к сочинениям такого рода, выполнена на высоком уровне и хорошо оформлена. Автор проявила инициативу и большой интерес к исследованию новых перспективных явлений в сфере отраслевых терминологий французского языка, умение работать с материалом и заслуживает положительной оценки.

Доктор филологических наук,

профессор М.А. Марусенко